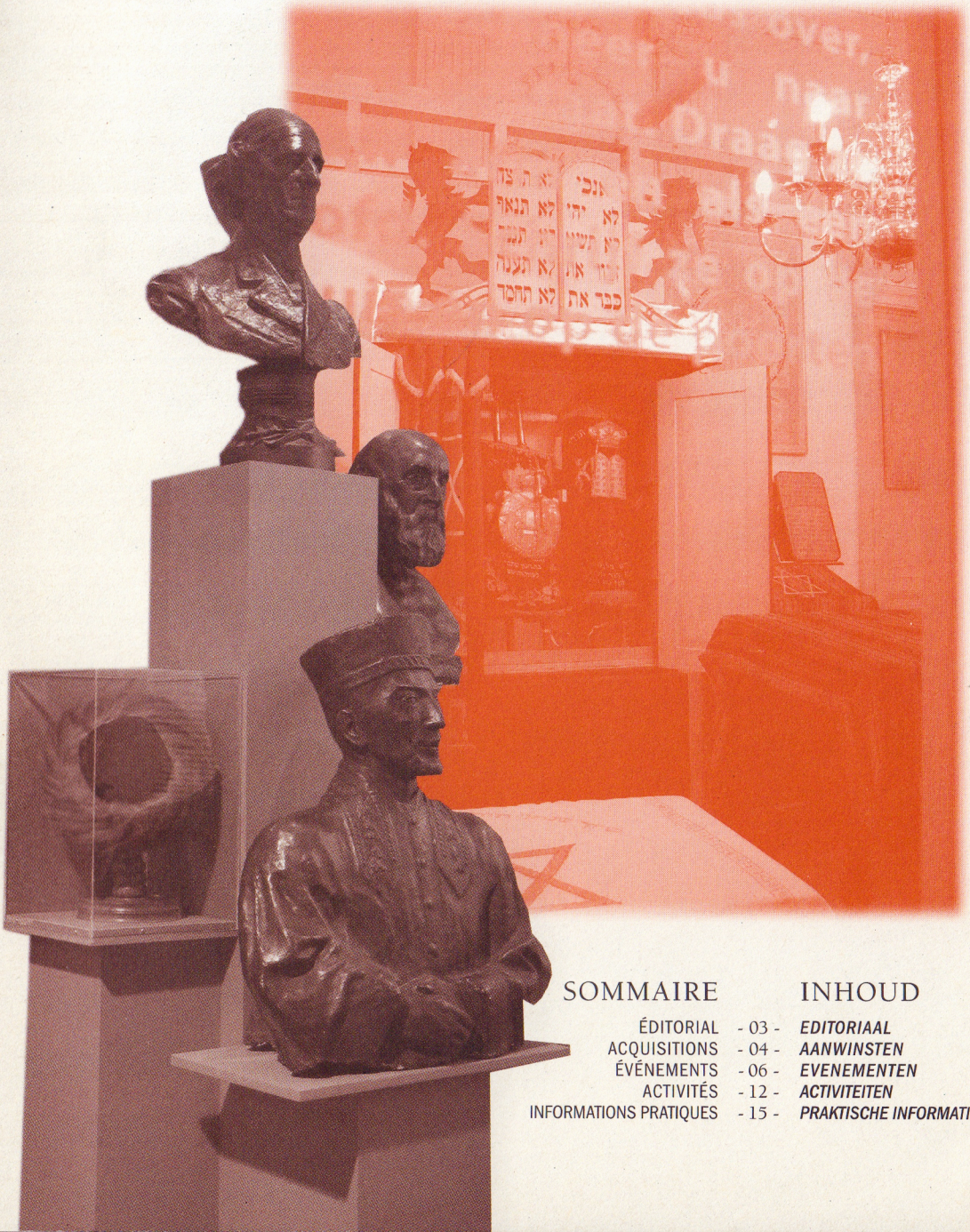
Bulletin trimestriel octobre - décembre 2006 / *Driemaandelijks tijdschrift oktober - december 2006* / www.museejuif.be - *www.joodsmuseum.be*

Vol. 17 N°4

Musée Juif de Belgique | Joods Museum van België

Fonds Jacob Salik



SOMMAIRE — INHOUD

ÉDITORIAL	- 03 -	*EDITORIAAL*
ACQUISITIONS	- 04 -	*AANWINSTEN*
ÉVÉNEMENTS	- 06 -	*EVENEMENTEN*
ACTIVITÉS	- 12 -	*ACTIVITEITEN*
INFORMATIONS PRATIQUES	- 15 -	*PRAKTISCHE INFORMATIE*

"TRAJECTOIRES ET ESPACES JUIFS" *LA SCHOULE* DE MOLENBEEK

"JOODSE LEVENS-ROUTES EN ANKERPLAATSEN" DE SJOEL VAN MOLENBEEK

EXPOSITION
18.10.2006 - 22.03.2007
TENTOONSTELLING

FACETTES D'UN JUDAÏSME CONTEMPORAIN

C'est plus de 350 personnes qui sont venues découvrir la nouvelle exposition le 17 octobre dernier. Après les allocutions du Président du Musée, le baron Schnek, et du président du Consistoire central israélite de Belgique, le Pr. Julien Klener, qui se sont tenues dans la nouvelle salle du bâtiment de la rue de la Samaritaine, le public a été invité à parcourir les trois étages consacrés à l'exposition. Le commissaire de l'exposition, Philippe Pierret et le scénographe Christian Israel ont assuré des visites guidées à l'attention des quelques personnalités politiques et communautaires présentes.

Olivier Hottois, commissaire-adjoint de l'exposition a de son côté réalisé quelques démonstrations des différentes sections multi-media de l'exposition.

FACETTEN VAN EEN HEDENDAAGS JODENDOM.

Op 17 oktober jongstleden woonden meer dan 350 mensen de vernissage van deze nieuwe tentoonstelling bij. Na de toespraken van de voorzitter van het Museum baron Schnek en de voorzitter van het Centraal Israëlitische Consistorie professor Julien Klener in de nieuwe zaal van het gebouw aan de Samaritanessestraat, werd het publiek uitgenodigd zich naar het hoofdgebouw te begeven voor een bezoek aan de nieuwe tentoonstelling. Tentoonstellingscommissaris Philippe Pierret en scenograaf Christian Israel zorgden voor een speciale rondleiding van enkele politieke en communautaire persoonlijkheden.

Adjunct-commissaris van de tentoonstelling Olivier Hottois gaf enkele demonstraties van diverse multimediapunten in de tentoonstelling.



PARCOURS DE L'EXPOSITION:

Au rez-de-chaussée, l'exposition débute par une salle garnie, au sol et sur les murs, de planches de bois brut, évocation des synagogues en bois d'Europe centrale et orientale, région de provenance de la famille Kilimnik, qui a créé la shoule de Molenbeek. Cet espace, à l'ambiance particulière, introduit à la fois les trajectoires de quelques autres membres de la *schoule* et l'histoire de l'établissement de familles juives à Molenbeek dès le début du XIXe siècle. La salle annexe, plongée dans l'obscurité, a été aménagée pour présenter le documentaire "a shtibele ...histoires d'un oratoire" réalisé par Joëlle Kilimnik.
À l'arrière de l'écran, sont présentés des récits de vie particulièrement émouvants de Sacha Hirschovitz, François Kreisman et Nahum Kilimnik.

La montée des escaliers vers la *schoule* a servi de support pour évoquer et expliquer les différentes étapes et lieux de culte du peuple juif, depuis le désert jusqu'au Temple de Jérusalem, grâce à la prestigieuse collection de cartes de la Terre Sainte de la Fondation Stelman-Topiol. Les symboles du judaïsme, tels que le magen-David et la ménorah (un très bel exemplaire aimablement prêté par M. et Mme André Wieder se trouve au 1er étage) ainsi que des définitions des principaux termes utilisés dans le judaïsme sont rappelés tout au long du parcours.

Le palier du 1er étage offre un panorama des différents courants du judaïsme mondial et du judaïsme de Belgique avec les bustes de quelques personnalités issues des différents courants du judaisme. Vient ensuite la présentation des différents intérieurs de lieux de culte en Belgique, synagogues, oratoires, *beth ha midrash* et autres lieux d'étude et de prière.

Le palier du deuxième étage correspond à un carrefour de distribution des sections consacrées aux grands rites de passage du judaïsme.
Un récapitulatif des sections figure d'ailleurs en bonne place pour aider le public à se guider dans le parcours muséal.

La salle "des naissances", grâce au dépôt de la communauté israélite d'Arlon, met en exergue une coutume typiquement ashkénaze qui consiste à confectionner des *mappoth*. On y découvre toute l'originalité et le talent de nos prédécesseurs, qui ont peint ou brodé ces textiles religieux, il y a près de 200 ans de cela. Cette section présente aussi une remarquable chaise de circoncision marocaine du début du XXe siècle de la collection Dahan-Hirsch.

La salle de la bar et de la bat-mitsvah est rehaussée de jeux et d'activités éducatives. La cérémonie de la *bar-mitsvah* de Daniel Kilimnik qui s'est tenue dans la schoule molenbeekoise est présentée en vidéo avec casques d'écoute. Les deux espaces consacrés au mariage présentent un ensemble de contrats de mariages (kettouboth) richement décorés, de pratiquement tous les continents ainsi qu'une pièce d'orfèvrerie exceptionnelle offerte aux époux Tolkowsky par le comité de l'Ezra, à l'occasion de leur noces d'or de mariage.

Vient ensuite la (re)découverte de la *schoule*, jadis située rue Houzeau de Lehaie à Molenbeek, remontée dans son pristin état, au sein de la grande salle du deuxième étage. On notera l'utilisation de matériaux simples et modestes, de cette époque de reconstruction (1946!), pour son mobilier, ses lustres et son armoire sainte renfermant trois rouleaux de la Torah. Tout autour de la *schoule*, les thèmes du shabbat et de la *havdalah* sont évoqués, ainsi que les langues utilisées dans celle-ci. L'office, ainsi que nombre d'objets utilisés dans la pratique du culte sont ici expliqués en détails et complétés d'objets de nos collections et de pièces aimablement prêtées, tels cet ornement de la Torah, un tas et cette couronne de la Torah en argent, offerts à la communauté israélite de Bruxelles en 1946.

La visite se poursuit dans l'escalier menant au troisième étage et concerne la mort et le deuil dans le judaïsme. Cette salle, en guise de conclusion, nous fait revenir en quelque sorte à notre point de départ, puisqu'il s'agit là de présenter quelques figures molenbeekoises, dont les biographies révèlent des destins tout aussi émouvants que passionnants, du XIXe siècle à nos jours. Parmi celles-ci on reconnaîtra Hélène Gancarska, Dodi Trocki, Gilles Fiszmann, entre autres.

Les bribes de mémoires, d'histoire religieuse et sociale, qui transparaissent du récit de la *schoule* molenbeekoise, représentent à leur façon, quelques facettes de la culture et de la religion juive. Cette exposition, qui a bénéficié du concours particulièrement réussi du scénographe Christian Israël, et de la collaboration des donateurs et des membres de la schoule, se veut particulièrement pédagogique et didactique. Elle nous apporte, par le biais de l'histoire locale, un éclairage singulier sur la vie juive en Belgique.

EXPOSITION
18.10.2006 - 22.03.2007
TENTOONSTELLING

PARCOURS VAN DE TENTOONSTELLING:

Op de benedenverdieping start de tentoonstelling in een zaal waarvan de vloer en de wanden bekleed zijn met onbewerkte planken, iets wat herinnert aan de houten synagogen in Centraal- en Oost-Europa, de streek van herkomst van de familie Kilimnik die de sjoel van Molenbeek oprichtte. In deze ruimte, die een heel speciale sfeer ademt, kunt u de levensverhalen lezen van enkele andere leden van de sjoel en de geschiedenis van joodse families die zich begin 19de eeuw in St.-Jans-Molenbeek vestigden. In de donkere zaal ernaast wordt de door Joëlle Kilimnik gerealiseerde documentaire 'A sjtibele ...verhalen van een bidruimte' geprojecteerd. Aan de andere kant van het scherm kunt u de bijzonder ontroerende verhalen van Sacha Hirschovitz, François Kreisman en Nahum Kilimnik lezen.

Op de wanden van het trappenhuis naar de sjoel (op de 2de verdieping) vinden de bezoekers uitleg over de historische etappes van het joodse volk en de vormgeving van zijn plaatsen voor de erediensten vanaf de tocht door de woestijn tot de Tempel van Jeruzalem. Deze ontwikkeling wordt getoond aan de hand van de schitterende collectie kaarten van het Heilige Land afkomstig uit de Stichting Stelman-Topiol. In het tentoonstellingsparcours worden de basisbegrippen van het jodendom uitgelegd (op de wanden) en worden de belangrijkste symbolen van het jodendom getoond, zoals de mageen-David (Davidster) en de menora (op de 1ste verdieping is een zeer mooie menora te zien - welwillend door de heer en mevrouw André Wieder in bruikleen gegeven).



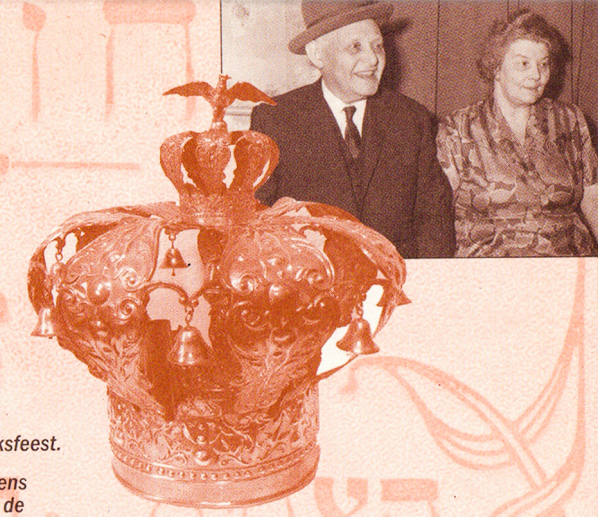


De overloop van de eerste verdieping biedt een overzicht van de diverse groeperingen binnen het jodendom over de hele wereld en in het bijzonder van het jodendom in België. Illustratief zijn borstbeelden van enkele persoonlijkheden afkomstig uit verschillende stromingen binnen het jodendom. Vervolgens zijn er verschillende interieurs te zien van erediensplaatsen in België: synagogen, bidplaatsen, beet hamidrasj en andere ruimten voor studie en gebed.

De overloop van de tweede verdieping is opgevat als een kruispunt waar de grote overgangsrituelen van het jodendom worden getoond. Bovendien hangt er een duidelijk overzicht van de diverse onderdelen als wegwijzer voor de bezoekers.

In de zaal over "geboorte" wordt een typisch asjkenazische gewoonte belicht, namelijk de vervaardiging van mapot, beschilderde of geborduurde religieuze langwerpige doeken, met fraaie voorbeelden uit Aarlen (inbewaargeving van de Israëlitische gemeente in Aarlen). Hieraan valt te zien hoe origineel en talentvol onze voorouders van bijna 200 jaar geleden waren. Op deze afdeling ook een bijzondere Marokkaanse besnijdenisstoel uit de collectie Dahan-Hirsch, begin 20ste eeuw.

De zaal van de bar en bat mitswa wordt verlevendigd met spelletjes en allerlei educatieve activiteiten. Via een video en een audiofoon kunt u de plechtigheid bekijken rond de bar-mitswa van Daniel Kilimnik die plaatsvond in de sjoel van St.-Jans-Molenbeek. In beide aan het huwelijk gewijde ruimten is een hele reeks fraai versierde huwelijkscontracten (ketoebot) te bewonderen afkomstig uit nagenoeg alle werelddelen, alsook een prachtig voorbeeld van edelsmeedkunst, een geschenk van het Ezra-comité aan het echtpaar Tolkowsky ter gelegenheid van hun gouden huwelijksfeest.

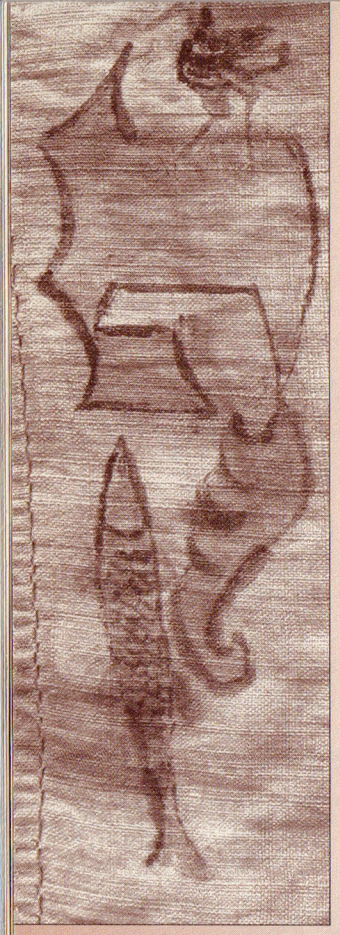


Vervolgens kunnen de bezoekers de sjoel die zich vroeger in de Molenbeekse Houzeau de Lehaiestraat bevond, opnieuw ontdekken. Deze bidruimte werd in het hart van de grote zaal op de tweede verdieping in zijn vroegere staat gereconstrueerd. Opmerkelijk is ook het gebruik van eenvoudige en bescheiden materialen uit deze periode van de wederopbouw (1946 !) voor het meubilair, de kroonluchters en de Arke des Verbond,s die de drie Tora-rollen bevat. Rond de sjoel worden onderwerpen belicht als sjabbat en havdala evenals de talen die hierbij worden gebruikt. Hier worden ook de bij de eredienst gebruikte voorwerpen in detail uitgelegd en zowel aangevuld met voorwerpen uit eigen bezit als voorwerpen in bruikleen, zoals een sierelement van de Thora, een tas en een in 1946 aan de Israëlitische gemeente van Brussel geschonken zilveren thorakroon.

Het bezoek gaat verder via de trap die naar de derde verdieping leidt. Hier vinden de bezoekers uitleg over de wereld rond 'dood' en 'rouw' binnen het jodendom. In deze laatste zaal ten slotte, keren we als het ware terug naar het beginpunt. Hier hangen enkele portretten van joodse Molenbekenaars - vanaf de 19de eeuw tot nu - wier levensverhaal even ontroerend als boeiend is. We vermelden o.a. Hélène Gancarska, Dodi Trocki en Gilles Fiszmann.

Flarden herinnering aan de religieuze en sociale geschiedenis van deze Molenbeekse sjoel verduidelijken enkele aspecten van de joodse religie en cultuur. Uitgangspunt van deze tentoonstelling was een pedagogische en didactische benadering. De expositie werd opgebouwd naar een zeer geslaagd concept van scenograaf Christian Israel en kon mede worden gerealiseerd dankzij de medewerking van donateurs en van leden van de sjoel. Aan de hand van de plaatselijke geschiedenis komen talrijke aspecten van het joodse leven in België op een zeer bijzondere manier aan bod.





ACTIVITÉS
ACTIVITEITEN

"LE BESTIAIRE D'ARDENNE"

exposition organisée par le Musée en Piconrue, Musée des d'art religieux et des croyances populaires en Ardennes et dans le Luxembourg, s'est terminée le 31 octobre dernier. Le Musée Juif de Belgique, qui n'en est pas à sa première collaboration avec cette institution a prêté quelques objets de ses collections dans le cadre d'une exposition particulièrement originale puisqu'il y est question des animaux présents dans l'imaginaire, des gallos-romains à nos jours. Parmi les sections de l'exposition citons, les animaux et les divinités des gallo-romains, les animaux de la Bible, les animaux dans l'imaginaire médiéval, l'animal dans l'iconographie des saints, l'animal dans l'architecture sacrée, l'animal et l'homme contemporain.

C'était donc l'occasion de parler des animaux présents dans le judaïsme en général, et des décorations animalières très variées, figurant sur les *mappoth* arlonaises, en particulier. On a pu ainsi découvrir au sein d'une vitrine-écrin des cerfs, des oiseaux, des poissons, des cigognes et bien d'autres animaux du zodiaque, peints ou brodés sur ces langes de circoncision dont certains ont près de 200 ans!

Encore un coup de chapeau à l'équipe de Piconrue et en particulier à son administrateur délégué André Neuberg et à son attachée scientifique Emmanuelle Dethier qui, à l'aide d'une très belle mise en scène ont entraîné le public dans un parcours très diversifié. Le catalogue de 328 pages, richement illustré, vient encore rehausser cette remarquable entreprise. Notons que pas moins de quatre articles concernant le judaïsme figurent dans le catalogue et sont dus à Pascal Blondiaux et Elisa Di Pietro, Nelly De Hommel-Steenbakkers et Antoinette Reuter, et ainsi qu'à Philippe Pierret, sur les langes de circoncision arlonais.

"HET DIERENFABELBOEK VAN DE ARDENNEN"

De tentoonstelling, georganiseerd door het Musée en Piconrue - Museum voor Religieuze kunst en volksgeloof in de Ardennen en Luxemburg - liep tot 31 oktober 2006. Het JMB, dat al meermalen zijn medewerking heeft verleend aan deze instelling, heeft in het kader van een bijzonder originele tentoonstelling enkele voorwerpen uit zijn collecties in bruikleen gegeven. De tentoonstelling in kwestie ging over fabeldieren van de Gallo-Romeinse periode tot de huidige tijd. Te zien waren o.a. dieren en godheden van de Gallo-Romeinen, dieren uit de Bijbel, fabeldieren uit de Middeleeuwen, het dier in de iconografie van heiligen, dierafbeeldingen in de sacrale architectuur, als ook het dier en de mens van vandaag.

Een uitstekende gelegenheid dus om het beeld van dieren te belichten in het jodendom en de zeer gevarieerde diermotieven op de Aarlense mapot. Zo vielen in de tentoonstellings vitrine herten te zien en verder vogels, vissen, ooievaars en heel wat dieren uit de dierenriem. Ze werden op besnijdenisdoeken geschilderd of geborduurd en sommige van die doeken zijn bijna 200 jaar oud!

Nogmaals: bravo voor het Piconrue-team en in het bijzonder voor de gedelegeerd bestuurder André Neuberg en diens wetenschappelijk attaché Emmanuelle Dethier, die aan de hand van een zeer mooie enscenering het publiek door een zeer gevarieerd parcours hebben geleid. De rijk geïllustreerde catalogus van 328 bladzijden vormt hierbij nog een extra troef. Hierbij zij opgemerkt dat er niet minder dan vier artikelen over het jodendom in deze catalogus zijn opgenomen, van resp. Pascal Blondiaux en Elisa Di Pietro, Nelly De Hommel-Steenbakkers en Antoinette Reuter, alsook van één van Philippe Pierret over de Aarlense besnijdenisdoeken.

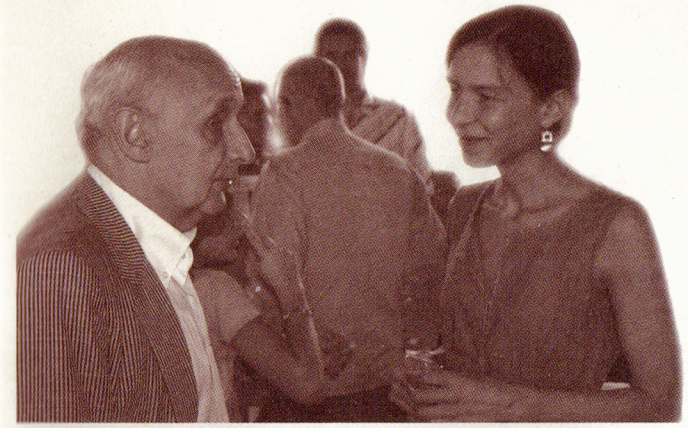




"CARREFOUR DES LETTRES ET DES ARTS"

Le dimanche 10 septembre s'est tenu dans la belle abbaye de Forest, le premier Carrefour des Lettres et des Arts, organisé par le Bnaï Brith de Bruxelles sous la direction du très actif Moïse Rahmani, et sous le patronnage de Corinne de Permentier, bourgmestre de Forest et avec le soutien de la librairie uccloise La Licorne.

Ce carrefour réunissait une trentaine d'auteurs, parmi lesquels Paul Danblon, Vincent Engel, Jacqueline Harpmann, Joël Kotek, Maurice Olender, Pierre Mertens, Adolphe Nysenholc, Nathan Weinstock et Foulek Ringelheim et quelques artistes dont Michèle Baczinsky, Fortunée Cohen, Richard Kenigsman, Henry Kichka, et Myriam Rahmani.



Après une allocution du Pr. Thomas Gergely sur la "place du livre dans le judaïsme", les auteurs rencontrèrent le public et dédicacèrent leurs ouvrages, vendus à cette occasion à dessein philanthropique.

L'après-midi fut ponctuée d'une démonstration de calligraphie hébraïque, d'une lecture de contes, et d'un diaporama sur l'antisémitisme. Enfin, signalons que deux membres de notre institution, les conservateurs Philippe Pierret et Bernard Suchecky, figuraient parmi les auteurs.



"KRUISPUNT VAN LETTEREN EN KUNSTEN "

Zondag 10 september vond in de mooie abdij van Vorst het eerste Kruispunt van Letteren en Kunsten plaats, georganiseerd door de Bnaï Brith van Brussel onder leiding van de zeer dynamische Moïse Rahmani, onder beschermvrouwschap van de burgemeesteres op dat moment van Vorst, Corinne de Permentier en met steun van de Ukkelse boekwinkel La Licorne.

Dit evenement bracht een dertigtal auteurs bijeen, onder wie Paul Danblon, Vincent Engel, Jacqueline Harpmann, Joël Kotek, Maurice Olender, Pierre Mertens, Adolphe Nysenholc, Nathan Weinstock en Foulek Ringelheim evenals enkele artiesten onder wie Michèle Baczinsky, Fortunée Cohen, Richard Kenigsman, Henry Kichka en Myriam Rahmani.

Na een toespraak van professor Thomas Gergely over de "rol van het boek in het jodendom" konden de aanwezigen hun boeken, die voor deze gelegenheid voor een goed doel werden verkocht, door de auteurs laten signeren.

Het namiddagprogramma bestond uit een demonstratie van Hebreeuwse kalligrafie, een diaporama over het antisemitisme en verder het voorlezen van verhalen. Hierbij zij nog opgemerkt dat zich onder de auteurs twee medewerkers van ons museum bevonden, de conservators Philippe Pierret en Bernard Suchecky.